

CONCIERTOS DEL SÁBADO

---

CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

11 de abril de 2015. 12 horas



MÚSICA ANTIGUA

# PROGRAMA

---

## I Cantigas de amigo

**Alfonso X el Sabio** (1221-1284)

Mozárabe. Cantiga 76 (Instrumental)

**Pedr'Amigo De Sevilha** (Sevilla, siglo XIII)

“Moyr'amiga”. Contrafacta. Cantiga 205

**Martín Codax** (Vigo, siglo XIII)

“Mandad'ei comigo”, Cantiga de amigo 2

## II Cantigas de amor

**Anónimo** (tradicional andalusí, Túnez)

Nawa Shambar (instrumental)

**Vidal de Elvas** (Portugal, siglo XIII)

“E mal dia non ensando ei”. Contrafacta. Cantiga 49

**Alfonso X el Sabio**

Monja y caballero. “Do dem'a perfia”. Cantiga 285

“Par Deus, senhor”. Contrafacta (melodía maluf andalusí de Túnez). Cancionero Biblioteca Nacional de Lisboa 470

## III Cantigas de escarnio

**Alfonso X el Sabio**

La Bestiola. Cantiga 354 (instrumental)

“O que da guerra levou cabaleiros”. Cancionero Biblioteca Nacional de Lisboa 496. Contrafacta Cantiga das Mayas. Cantiga 406

## IV Cantigas de milagros narrativos

**Alfonso X el Sabio**

Los corsarios. “A que defende do demo”. Cantiga 359

La Espiga de Trigo de Atocha. “Tant'aos pecadores a Virgen”. Cantiga 315

## V Cantigas de loor a Santa María

**Alfonso X el Sabio**

Vieja y niña. “Vella e menina”. Cantiga 180

Los siete gozos. “Des oge mais”. Cantiga 1

---

**Música Antigua**

**Eduardo Paniagua, director**

*Decidido a ser el rey de las tres religiones, Alfonso X reunió en su corte a un buen número de eruditos que dieron lugar a uno de los momentos culturales más brillantes de la Edad Media. Este ciclo rinde homenaje a esta época de esplendor a través de tres conciertos en los que podrán escucharse diversos tipos de cantigas, de cantos en honor a la Virgen (cuyo culto florece en esta época) y de músicas trovadorescas interpretadas por voces femeninas, reflejo de un momento histórico que ensalzaba a la mujer a través del amor cortés.*

La lírica en galaicoportugués se desarrolló en paralelo al movimiento trovadoresco y abordó temas similares a los que trataban los trovadores franceses o los *Minnesingers* alemanes. El amor cortés, tema central de este movimiento literario, dio lugar en la península ibérica a géneros como el de las cantigas de amigo, en las que una mujer expresa su lamento por la ausencia de su amado. Tal vez las más conocidas sean las de **Martín Códax**, de las que seis se han conservado con música. De **Pedr'Amigo de Sevilha**, juglar gallego que estuvo al servicio del rey, se han conservado diez cantigas de amigo, entre las cuales figura *Moyr'amiga*, compuesta por cuatro estrofas con tres versos cada una y un estribillo de dos versos que se repite al término de todas ellas.

El tema del amor no correspondido también aparece en las cantigas de amor, que ponen en boca de un hombre la tristeza (*coita*) causada por el desdén (*sanha*) que muestra su dama. A este género pertenecen ciertas obras de **Vidal de Elvas**, uno de los pocos trovadores judeoportugueses de los que se tiene noticia. En el poema *E mal dia non ensando ei*, que se cantará como *contrafactum* sobre la melodía de una Cantiga de Santa María, Vidal se dirige a una “judía de ssa vila que avia nome Dona”, en la que admira su “pecho blanco”, un tipo de alabanza poco frecuente en el género y podría guardar relación con la poesía musulmana. Por su parte, las cantigas de escarnio y maldecir son aquellas que, mediante el uso de la ironía y el insulto, satirizan a personajes o situaciones. El propio **Alfonso X** compuso algunas de estas cantigas, como *O que da guerra levou cabaleiros*, donde critica a los nobles que no fueron a la guerra en Granada. Años más tarde, el monarca dirigiría su arte hacia fines más piadosos y promovería la creación de las *Cantigas de Santa María* donde se narran milagros de la Virgen, y se alaba a la “Santa Dama”.

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en*  
[www.march.es/musica/audios](http://www.march.es/musica/audios)

# INTÉRPRETES

---

El grupo **Música Antigua**, dirigido por Eduardo Paniagua, es un conjunto especializado en la música medieval española. En él trabajan cantantes e instrumentistas sobre proyectos musicales y discográficos de la cultura musical de la España de las tres culturas. Actualmente está realizando una grabación antológica de las *Cantigas* de Alfonso X. Sus últimos trabajos sobre la música andalusí han tenido excelentes críticas internacionales y apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional por su calidad y por la recuperación del patrimonio musical hispano-árabe medieval.

**César Carazo**, canto y viola

**Luis Antonio Muñoz**, canto y fídula

**Wafir Sheik**, laúd, canto y percusión

**Eduardo Paniagua**, salterio, flautas y director

*Temporada 2014-15*



---

## Abril 2015 CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

sábado, 11 **Música Antigua**

sábado, 18 **Vox Suavis**

sábado, 25 **Ensemble Discantus**

---

## Mayo 2015 CICLO Zarzuela cómica

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

[www.march.es](http://www.march.es) - [musica@march.es](mailto:musica@march.es)

Boletín de música y vídeos en [www.march.es/musica/](http://www.march.es/musica/)



# CONCIERTOS DEL SÁBADO

---

## CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

18 de abril de 2015. 12 horas



VOX SUAVIS

# PROGRAMA

---

**Anónimo** (Cancionero asturiano de Eduardo Martínez Torner)  
Santa María

**Anónimo** (Cancionero popular de Burgos de Federico Olmeda)  
Rueda de pito y rueda de gaita

**Anónimo** (Cancionero popular de Manuel García Matos)  
Salve de los esquiladores

**Alfonso X el Sabio** (1221-1284)  
“A que faz os pecadores”. Cantiga 234  
“Nas mentes sempre teer”. Cantiga 29  
“Miragres”. Cantiga 122  
“Ben vennas Mayo”. Cantiga 406

**Anónimo** (Cancionero salmantino)  
Cantico de resurrección

**Alfonso X el Sabio**  
“De Santa Maria sinnal”. Cantiga 123

**Anónimo** (Cancionero de Soria)  
“Que hermosa noche”

**Guiraut Riquier** (siglo XIII)  
Jesu Christ

**Anónimo** (Sariñena, Huesca)  
Ofertorio - Sale antonino

**Alfonso X el Sabio**  
“Tan beneita foi”. Cantiga 415

**Anónimo** (Cancionero de Cáceres)  
“Llena de pena María” (Rogativa)

**Alfonso X el Sabio**  
“A Reinna en que é comprida”. Cantiga 224  
“Da que deus mamou”. Cantiga 77  
“Como podem per sas culpas”. Cantiga 166

---

## Vox Suavis

**Ana Arnaz**, soprano y percusión

**Dominque Vellard**, tenor y laúd oriental

**Baptiste Romain**, fídula y gaita

*Decidido a ser el rey de las tres religiones, Alfonso X reunió en su corte a un buen número de eruditos que dieron lugar a uno de los momentos culturales más brillantes de la Edad Media. Este ciclo rinde homenaje a esta época de esplendor a través de tres conciertos en los que podrán escucharse diversos tipos de cantigas, de cantos en honor a la Virgen (cuyo culto florece en esta época) y de músicas trovadorescas interpretadas por voces femeninas, reflejo de un momento histórico que ensalzaba a la mujer a través del amor cortés.*

Es frecuente observar la Edad Media como un periodo uniforme y estático, en el que apenas se suceden novedades. Sin embargo, hay momentos de este periodo histórico en los que el desarrollo cultural parece acumularse, como sucede a partir del siglo XII (un momento que Ervin Panofsky calificó como “protorrenacimiento”). Heredero de ese momento, Alfonso X el Sabio impulsó una política cultural que le llevó a rodearse de trovadores, apoyar el *studium* salmantino, favorecer la actividad traductora que se venía desarrollando en Toledo o patrocinar la creación de las **Cantigas de Santa María**. El rey no fue el autor de las mismas, pero sí su impulsor: como se señala en *La Grande e general estoria*, “el rey faze un libro, non por quel él escriba con sus manos, mas porque compone las razones d’él”. Y así, del *scriptorium* alfonsí salieron cuatro códices en los que se reúne un total de 423 composiciones.

Los textos y la música de esta gran empresa tienen procedencias diversas. Por una parte, en los siglos XII y XIII proliferan las recopilaciones de milagros marianos, tanto de manera oral, como en textos escritos (por ejemplo, en los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo o en el *Liber Mariae* Juan Gil de Zamora). Además, el sistema de notación empleado muestra la importancia de la música polifónica; un género por el que se había interesado Alfonso X al fundar en el *studium* salmantino una cátedra de “órgano” (es decir, de canto polifónico). Por su parte, las melodías de las Cantigas proceden de varias fuentes: las hay originales, de origen litúrgico, trovadoresco... Y en algunas de ellas se observan las resonancias del canto popular. Es por ello que, en este concierto, se alternará la interpretación de cantigas alfonsíes con ejemplos de músicas populares reunidos en distintos cancioneros. Figuran entre ellos el burgalés, recopilado por Federico Olmeda (publicado en 1903); el salmantino (recogido por Dámaso Ledesma y publicado en 1907), o el asturiano, reunido por Martínez Torner (publicado en 1920).

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en*  
[www.march.es/musica/audios](http://www.march.es/musica/audios)

# INTÉRPRETES

---

Los miembros de **Vox Suavis** se unen, fascinados por la belleza del legado de la música tradicional española y retoma el mensaje y trabajo de personalidades como Felipe Pedrell, Kurt Schindler, García Matos, Alan Lomax y Joaquín Díaz, etnomusicólogos que levantaron y levantan sus voces a favor de una cultura musical de una inmensa riqueza y fuerza artísticas. Vox Suavis trata de crear puentes entre la música culta de la Edad Media y el Renacimiento y la música de tradición oral, partiendo del hecho de que el estudio de la interpretación de la música tradicional aporta claves para la interpretación de la música antigua. Las fuentes de trabajo son: las grabaciones de la primera mitad del siglo XX, las transcripciones que se encuentran en los cancioneros publicados en este mismo periodo y las fuentes hispánicas medievales, combinando estos dos canales de información generan un estilo y sonoridad propios.

Desde su fundación en 2004, Vox Suavis ha participado en diversos festivales europeos en España, Francia, Suiza, Bélgica y Alemania. El grupo acaba de sacar al mercado el disco *La voz del olvido*, publicado por el sello Aparte. Más información en: [www.voxsuavis.com](http://www.voxsuavis.com)

*Temporada 2014-15*



---

## Abril 2015 CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

sábado, 11 **Música Antigua**

sábado, 18 **Vox Suavis**

sábado, 25 **Ensemble Discantus**

---

## Mayo 2015 CICLO Zarzuela cómica

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

[www.march.es](http://www.march.es) - [musica@march.es](mailto:musica@march.es)

Boletín de música y vídeos en [www.march.es/musica/](http://www.march.es/musica/)



YouTube

# CONCIERTOS DEL SÁBADO

---

## CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

25 de abril de 2015. 12 horas



**ENSEMBLE DISCANTUS**

# PROGRAMA

---

**Alfonso X el Sabio** (1221-1284)

“Nembressete Madre de Deus”. Cantiga 421

**Anónimo**

“Recordare, Virgo mater. Ab hac familia tu propitia”. Ofertorio y prosula (Códice de Las Huelgas, c. 1300)

**Alfonso X el Sabio**

“Muito deveria ome sempr’a loar”. Cantiga 300

**Anónimo**

Ave regina caelorum. Antífona mariana

Serena virginum / [Tenor: Manere]. Motete (Códice Madrid 20486, c. 1260)

**Guiraut Riquier** (c.1230-1292)

“Humils, forfaitz, repres e penedens”. Canción mariana

**Alfonso X el Sabio**

“Muito a Santa Maria”. Cantiga 202

**Adam de Saint-Victor** (finales del siglo XII)

“Salve mater salvatoris”. Prosa

**Alfonso X el Sabio**

“Ai, Santa Maria”. Cantiga 79

**Folquet de Lunel** (1244-c.1300)

“Dompna bona, bel e plazens”. Canción mariana

**Alfonso X el Sabio**

“De grad’a Santa Maria”. Cantiga 253

**Anónimo**

“Salve Regina”. Antífona mariana

“Salve regina glorie”. Prosa (Códice de Las Huelgas)

**Alfonso X el Sabio**

“Par Deus, tal sennor muito val”. Cantiga 81

“Quen Santa Maria quiser defender”. Cantiga 74

**Anónimo**

“Alma redemptoris mater”. Antífona mariana

“Alma redemptoris mater/ Ave regina caelorum ”. Motete (Códice de Las Huelgas)

**Guiraut Riquier**

“Qui’s tolgues e-s tengues dels mals”. Canción piadosa

---

**Ensemble Discantus**

**Brigitte Lesne, directora**

*Decidido a ser el rey de las tres religiones, Alfonso X reunió en su corte a un buen número de eruditos que dieron lugar a uno de los momentos culturales más brillantes de la Edad Media. Este ciclo rinde homenaje a esta época de esplendor a través de tres conciertos en los que podrán escucharse diversos tipos de cantigas, de cantos en honor a la Virgen (cuyo culto florece en esta época) y de músicas trovadorescas interpretadas por voces femeninas, reflejo de un momento histórico que ensalzaba a la mujer a través del amor cortés.*

Con el auge del feudalismo y la vida cortesana la mujer adquiere un nuevo rol que se hace patente en la poesía lírica. El “amor cortés” (una concepción literaria del amor en la que un trovador rinde pleitesía a una dama de superior rango jerárquico) es quizá la manifestación más conocida de esta nueva realidad. Sin embargo, hay otros elementos (como el auge del culto a la Virgen) que reflejan la inédita dimensión que adquiere lo femenino en este momento histórico.

La influencia de la poesía provenzal sobre las **Cantigas de Santa María** no es extraña si se tiene en cuenta la habitual presencia de trovadores franceses en las cortes peninsulares. En el entorno del Rey Sabio figuraron autores como **Guiraut Riquier**, autor de una *Supplicatio* y una *Declaratio* en las que rogaba al monarca que dictara cuáles debían ser las actividades propias de los juglares y cuáles de los trovadores (para los que, por cierto, llega a solicitar el título de doctores). De su arte han sobrevivido 48 poemas con música; entre ellos, la canción mariana *Humils, forfaitz, repres e penedens* y la canción piadosa *Qui's tolgues e-s tengues dels mals*, ambas escritas en occitano. También occitano era **Folquet de Lunel**, que viajó a Toledo en 1269. Su encuentro con Alfonso X le llevaría a componer obras que apoyaban las pretensiones imperiales del monarca. Más tarde regresó a Lunel (su ciudad natal) donde compuso tres canciones religiosas, entre las que figura *Dompna bona, bel'e plazens*. En paralelo al desarrollo del amor cortés, los monasterios femeninos se configuraron como importantes núcleos de poder. En Castilla destacó el monasterio de Las Huelgas, fundado en Burgos por Alfonso VIII, en el que aún se conserva el **Códice de Las Huelgas**. Es altamente probable que el repertorio sacro contenido en este manuscrito, compilado hacia 1325 y que constituye la más amplia fuente de polifonía medieval conservada en España, fuera interpretado por las monjas de este monasterio cisterciense.

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en [www.march.es/musica/audios](http://www.march.es/musica/audios)*

# INTÉRPRETES

---

**Discantus** es un grupo vocal de voces femeninas que tiene como objetivo recuperar el repertorio vocal, primordialmente sacro, de la Edad Media, desde las notaciones occidentales más tempranas del siglo IX hasta el siglo XV. Fundado en 1989 por su directora Brigitte Lesne, reúne entre cinco y diez cantantes a capella de distintas procedencias. Discantus concede una particular atención al estilo gregoriano, lo que les permite dotar de una nueva luz a las obras del ars antiqua. Sus programas, articulados por lo general en torno a algún tema o perspectiva, son concebidos en su integridad por Brigitte Lesne, con frecuencia en colaboración con la musicóloga Marie-Noël Colette, a partir de documentos y fuentes de la época.

Discantus ha sido invitado a los festivales más importantes franceses y europeos. Fuera de Europa ha actuado en Fez, Nueva York, Perth y en distintos países de Hispanoamérica. Su amplia discografía ha sido unánimemente aclamada por la crítica especializada, además de haber recibido numerosas distinciones; entre ellas Mejor CD del año 2010 concedido por Le Monde. Discantus está patrocinado por el Centro de musique médiévale de Paris, Mécénat Musical Société Générale es el principal patrocinador de los conjuntos Alla francesca Discantus, con el apoyo de la Drac Ile-de-France-Ministerio de Cultura.

**Vivabiancaluna Biffi**, vihuela de arco,  
voz y campanas

*Temporada 2014-15*

**Christel Boiron, Hélène Decarpignies,  
Lucie Jolivet y Caroline Magalhaes**,  
voz y campanas

**Catherine Sergent**, salterio, voz y campanas  
**Brigitte Lesne**, dirección, voz, arpa-salterio,  
cinfonía, campanas y percusión



---

## Abril 2015 CICLO En la corte de Alfonso X el Sabio

sábado, 11 **Música Antigua**

sábado, 18 **Vox Suavis**

sábado, 25 **Ensemble Discantus**

---

## Mayo 2015 CICLO Zarzuela cómica

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

[www.march.es](http://www.march.es) - [musica@march.es](mailto:musica@march.es)

Boletín de música y vídeos en [www.march.es/musica/](http://www.march.es/musica/)



YouTube